

АПОСТОЛ ДНЯ

Еф. 4:7-13

Братия, каждому же из нас дана благодать по мере дара Христова. Посему и сказано: взойдя на высоту, пленил плен и дал дары человекам. А "восшел" что означает, как не то, что Он и нисходил прежде в преисподние места земли? Нисшедший, Он же есть и восшедший превыше всех небес, дабы наполнить все. И Он поставил одних Апостолами, других пророками, иных Евангелистами, иных пастырями и учителями, к совершению святых, на дело служения, для созидания Тела Христова, доколе все придем в единство веры и познания Сына Божия, в мужа совершенного, в меру полного возраста Христова.

I Тим. 4:9-15

Сын мой Тимофей, слово это верно и всякого принятия достойно. Ибо мы для того и трудимся и поношения терпим, что уповаем на Бога живого, Который есть Спаситель всех людей, а наипаче верных. Проповедуй сие и учи. Никто да не пренебрегает юностью твоею; но будь образцом для верных в слове, в житии, в любви, в духе, в вере, в чистоте. Доколе не приду, занимайся чтением, наставлением, учением. Не оставляй в пренебрежении пребывающее в тебе дарование, которое дано тебе по пророчеству с возложением рук священства. О сем заботься, в сем пребывай, дабы успех твой для всех был очевиден.

ЕВАНГЕЛИЕ ДНЯ

от Матфея 4:12-17

В то время, Иисус, услышав, что Иоанн отдан под стражу, удалился в Галилею и, оставив Назарет, пришел и поселился в Капернауме приморском, в пределах Завулоновых и Неффалимовых, да сбудется сказанное через пророка Исаию, который говорит: земля Завулонова и земля Неффалимова, на пути приморском, за Иорданом, Галилея языческая, народ, сидящий во тьме, увидел свет великий, и сидящим в стране и тени смертной воссиял свет. С того времени Иисус начал проповедовать и говорить: покайтесь, ибо приблизилось Царство Небесное.

от Луки 19:1-10

В то время пришел Иисус в Иерихон. И вот, некто, именем Закхей, начальник мытарей и человек богатый, искал видеть Иисуса, кто Он, но не мог за народом, потому что мал был ростом, и, забежав вперед, взлез на смоковницу, чтобы увидеть Его, потому что Ему надлежало проходить мимо нее. Иисус, когда пришел на это место, взглянув, увидел его и сказал ему: Закхей! сойди скорее, ибо сегодня надобно Мне быть у тебя в доме. И он поспешно сошел и принял Его с радостью. И все, видя то, начали роптать, и говорили, что Он зашел к грешному человеку; Закхей же, став, сказал Господу: Господи! половину имущества моего я отдам нищим, и, если кого чем обидел, воздам вчетверо. Иисус сказал ему: ныне пришло спасение дому сему, потому что и он сын Авраама, ибо Сын Человеческий пришел взыскать и спасти погибшее.

The Good News ~ Благовестник

Published by
St. Vladimir Orthodox Church, ROCOR
Ann Arbor, Michigan
Diocese of Chicago & Mid-America

Опубликовано Храмом Святого
Владимира, РПЦЗ
г. Анн Арбор, Мичиган
Чикагская и Средне-Американ. Епархия

Very Rev. Fr. Gregory Joyce, Rector
ogrish@stvladimiraami.org ~ 734-649-5746

Jack (Alexey) Mitchell, Starosta
starosta@stvladimiraami.org ~ 734-475-4590

Sunday 33 after Pentecost
January 8/21, 2018
Tone VIII

Неделя 33-я по Пятидесятнице
8/21 января 2018 г.
Глас 8-й

TROPARIA & KONTAKIA OF THE DAY

Sunday Troparion: Thou didst descend from on high, O Merciful One! Thou didst accept the three-day burial to free us from our sufferings! O Lord, our Life and Resurrection: glory to Thee!

Theophany Troparion: When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan, the worship of the Trinity was made manifest; for, the voice of the Father bare witness unto Thee, calling Thee His beloved Son; and the Spirit in the form of a dove confirmed the certainty of His word. O Christ our God, Who hast appeared and enlightened the worlds, glory be to Thee!

St. Vladimir Troparion: Like a merchant seeking a precious pearl, O glorious ruler Vladimir. High-enthroned in Kiev, divinely protected mother of cities, you searched and sent to the imperial city, to learn the Orthodox Faith. Thus you obtained the precious pearl of Christ. He chose you as a second Paul, and cured your illness both spiritual and physical in the hoy font. Wherefore we your people celebrate your dormition. Pray for the salvation of your Russian land. And that God grant His Orthodox people peace and great mercy.

Sunday Kontakion: By rising from the tomb, Thou didst raise the dead and resurrect Adam. Eve exults in Thy Resurrection, and the world celebrates Thy rising from the dead, O greatly Merciful One!

St. Vladimir Kontakion: Emulating the great Apostle Paul in thy maturity, O most glorious Vladimir, and putting aside all thy zeal for idols as childish thoughts, thou hast adorned thyself with the purple robe of divine baptism. And standing now in gladness before Christ the Savior, pray thou that Russia,

Welcome to St. Vladimir's!

Добро пожаловать в наш приход! ~ Ласкаво просимо
до нашего приходу!



Connect with us at any of the resources found at the QR code link above or look for a greeter near the front door with a name tag on. **We welcome you to St. Vladimir's!**
Please join us for our meal after the Liturgy today and come back again soon – YOU ARE ALWAYS WELCOME HERE!

Please do not throw this in the garbage ~ Пожалуйста, не выбрасывайте этот бюллетень в мусор

thy land, be saved, and that peace and great mercy be granted to the Orthodox people.

St. George Kontakion: Thou hast been shown to be an all-radiant beacon illumining with divine rays the faithful who cry out to thee: Pray for us to Christ the Master, Who appeared in the streams of the Jordan and hath enlightened mortals.

Theophany Kontakion: Thou hast appeared today to the whole world, and Thy light, O Lord, hath been signed upon us who hymn Thee with understanding. Thou hast come, Thou hast appeared, the Light unapproachable.

ТРОПАРИ И КОНДАКИ ДНЯ

Тропарь воскресный: С высоты сошел Ты, милосердный, благоволил пребыть три дня во гробе, чтобы нас освободить от страстей, – жизнь и воскресение наше, Господи, слава Тебе!

Тропарь Богоявления Господня: Во Иордане крещающуюся Тебе, Господи, Тройческое явися поклонение: Родителей бо глас свидетельствоваше Тебе, возлюбленного Тя Сына именуя, и Дух в виде голубине, извествоваше словесе утверждение. Явлейся Христе Боже, и мир просвещей, слава Тебе.

Тропарь св. Владимира: Уподобился еси купцу, ищущему добраго бисера, славнодержавный Владимире, на высоте стола седя матере градов, богоспасаемаго Киева: испытуя же и посылая к Царскому граду уведети православную веру, обрел еси безценный бисер - Христа, избравшаго тя, яко втораго Павла, и оттрясшаго слепоту во святей купели, душевную вкупе и телесную. Темже празднуем твое усупение, людие твои суще, моли спастися державы твояе Российския начальником и множеству владомых.

Кондак воскресный: Восстав из гроба, умерших Ты воздвиг, и Адама воскресил, и Ева ликует о Твоем воскресении, и пределы мира торжествуют о Твоем восстании из мертвых, Многомилостивый.

Кондак св. Владимира: Подобствовав великому апостолу Павлу, в сединах, всеславне Владимире, вся яко младенческая мудрования, яже о идолех тцания, оставль, яко муж совершенный, украсился еси Божественнаго Крещения багряницею, и ныне, Спасу Христу в веселии предстоя, моли спастися державы Российския начальником и множеству владомых.

Кондак преп. Георгия: Явился еси светило пресветлое, Георгие, озаряя Божественными зарями верно зовущия ти: моли о нас Владыку Христа, явльшагося во струях и просвещшаго земнородных.

Кондак Богоявления Господня: Явился еси днесь вселенней, и свет Твой, Господи, знаменася на нас, в разуме поющих Тя: пришел еси, и явился еси, Свет Непреступный.

EPISTLE READING

Ephesians 4:7-13

Brethren unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ. Wherefore He saith, "When He ascended up on high, He led captivity captive, and gave gifts unto men." (Now that He ascended, what is it but that He also descended first into the lower parts of the earth? He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that He might fill all things.) And He gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers; For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ: Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fullness of Christ.

I Timothy 4:9-15

My son Timothy, this is a faithful saying and worthy of all acceptation. For therefore we both labour and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Saviour of all men, especially of those that believe. These things command and teach. Let no man despise thy youth; but be thou an example of the believers, in word, in conversation, in charity, in spirit, in faith, in purity. Till I come, give attendance to reading, to exhortation, to doctrine. Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by prophecy, with the laying on of the hands of the presbytery. Meditate upon these things; give thyself wholly to them; that thy profiting may appear to all.

GOSPEL READING

Matthew 4:12-17

At that time, when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee; And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea coast, in the borders of Zabulon and Nephthalim: That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, "The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, by the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles; The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up." From that time Jesus began to preach, and to say, "Repent: for the kingdom of heaven is at hand."

Luke 19:1-10

At that time, Jesus entered and passed through Jericho. And, behold, there was a man named Zacchaeus, which was the chief among the publicans, and he was rich. And he sought to see Jesus who He was; and could not for the press, because he was little of stature. And he ran before, and climbed up into a sycamore tree to see Him: for He was to pass that way. And when Jesus came to the place, He looked up, and saw him, and said unto him, "Zacchaeus, make haste, and come down; for today I must abide at thy house." And he made haste, and came down, and received Him joyfully. And when they saw it, they all murmured, saying, "That He was gone to be guest with a man that is a sinner." And Zacchaeus stood, and said unto the Lord; "Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken anything from any man by false accusation, I restore him fourfold." And Jesus said unto him, "This day is salvation come to this house, forso much as he also is a son of Abraham. For the Son of Man is come to seek and to save that which was lost."